



相馬 会議所だより

2009
12月号 No.247

発行所 相馬商工会議所 〒976-0042 福島県相馬市中村字桜ヶ丘71 TEL (0244) 36-3171 FAX (0244) 36-3184
ホームページ <http://www.somacci.com> e-mail info@somacci.com

商工会議所は、その地区内における商工業の総合的な改善発達を図り、兼ねて社会一般の福祉の増進に資することを目的とする。



定例の11月期常議員会は、去る11月26日荒井会頭以下副会頭、常議員18名の出席のもと商工会議所大会議室にて開催された。

冒頭の会頭挨拶では、過日出席した福島県浜通り地

締めてこの難局に対処して等を踏まえ、気持ちを引き締める各常議員の協力を要請した。

各部会の活動報告では、商業部会が12月に実施する視察研修会について小松部会長より

報告があったほか、サービス業部会では、過日実施した「接客応対セミナー」や先進地視察（いわき市）の結果について西村部会長より報告があつた。（2ページ関連記事掲載）また、委員会報告

では、相馬ブラン

ド酒「夢そうま」新酒発表会についての開催案内などがあつた。（3ページ記事掲載）

11月常議員会開催

「スタートはふんわりアクセル」エコドライブ講習会

方開発整備促進協議会要望活動の報告を述べたほか、現在の国際・国内経済情勢

等を踏まえ、気持ちを引き締めてこの難局に対処して等を踏まえ、気持ちを引き締める各常議員の協力を要請した。

各部会の活動報告では、商業部会が12月に実施する視察研修会について小松部会長より

報告があったほか、サービス業部会では、過日実施した「接客応対セミナー」や先進地視察（いわき市）の結果について西村部会長より報告があつた。（2ページ関連記事掲載）また、委員会報告

では、相馬ブラン

ド酒「夢そうま」新酒発表会についての開催案内などがあつた。（3ページ記事掲載）

議事では、「第8回そくま市民まつり」の事業報告があつたほか、12月2日に開催される「第15回相馬商工会議所・新地町商工会地域開発懇談会」開催について事務局より報告があり、原案どおり承認された。

また、常議員会終了後、相双地方振興局、県民環境部環境課長古山友美氏を講師に迎え「エコドライブ講習会」が開催された。これは、この9月より福島県で実施されている「福島議定書事業」に当議員会も参加をしていることで、この事業の一環として開催したものでした。

エコドライブのコツは「ふんわりアクセルでスタート」5秒で時速20kmを目安にやさしく発進する事だそうです。周りに配慮しながらの流れに沿った運転、「エコドライブ」（省エネ運転ではない）を実際にすると、現在の燃費に対し20%以上の改善が見込めるとのことでありました。この講演会は今後要請があれば、各事業所への派遣も可能とのことですので、是非各事業所での経費の効率化に活かしていくだければと思います。

11月21日、当商工会議所

共済制度に加入している会員を対象とした還元事業バ

スツアー「晚秋山形・天童

の旅」を43名の参加者のも

と実施した。

はじめに、山形市平清水

にある平清水焼七右工門窯

を訪れ「陶芸手作り体験教

室」に参加し、先生の指導

を熱心に受けながら、手び

ねりの個性豊かな作品を作成した。作品は窯の中で焼

成されるため後日の発送と

なるが、参加者は完成す

る日を楽しみに次の行程に

足を進めた。

昼食は、天童ホテルにお

いて山形名物「芋煮汁御膳

」を堪能した。食後の休憩には温泉に浸かり日頃の疲れを各々癒していた。

最後は「チエリーランド」に立ち寄り、短い時間であつたが山形名産品を手にし、山形路を後にした。

出発時は晴天に恵まれた

が山形市に入ると雪が散ら

つき車窓からは真っ赤に紅葉したもみじと雪景色が見られ、冬の訪れを実感した。

平成20年度共済加入者還元バスツアー 「晚秋山形・天童の旅」実施



相馬商工会議所 総会員数 1,294 名 (平成20年12月1日現在)

サービス業部会 先進地視察研修会開催

いわき市の観光に学ぶ

では、相馬市観光協会と共に催で観光地の先進地視察としていわき市小名浜の「小名浜さんかく倉庫」を訪問しました。サービス業部会員のほか松川浦観光旅館組合と相馬市観光物産課職員合わせて総勢11名が参加しました。

当日は、いわき商工会議所大平サービス業部会長から歓迎の挨拶を受けました。多彩な企画で実績を挙げている(社)いわき観光まちづくりビューローからは高橋専務

理事以下3名の役職員が出席、「うつくしま浜街道キヤンペーン」の取組状況やその他の観光戦略などをについて説明を受けました。

また、小名浜さんかく倉庫は埠頭の倉庫群を改装してこの4月にオープンした施設で、1号棟は「小名浜美食ホテル（食のテーマ館）」、2号棟は休憩施設となっており、「いわきら・ら・ミュウ」と「アクアマリンふくしま」の中間に位置しています。当日は平日にもかかわらず、子供連れや食事をする方など、たくさんの方々で賑わっていました。

月にオープンした施設で、1号棟は「小名浜美食ホテル（食のテーマ館）」、2号棟は休憩施設となり、一軒一軒、「いわきら・ら・ミユウ」と「アクアマリンふくしま」と中間に位置しています。当日は平日にもかかわらず、子供連れや食事をする方など、たくさんの方々で賑わっていました。

市民団体活動から発展した事業ということで、地元の方々の熱意やそれをまとめた方々に対し、本



本当に敬意を表したいと感じました。参加者一同今後の活動に大いに参考となつたようでした。



「食品表示説明会」開催

「道の駅「そうま」」

A black and white photograph showing a group of people in what appears to be a laboratory or office environment. Several individuals are seated around a long table covered with papers, pens, and glasses. One person in the center is gesturing with their hands while speaking. The background shows shelves filled with various items and equipment.



「道の駅視察会」開催 ～ふくしま東和・「ふくしまファードフェア

道の駅「そうま」の管理者である相馬商工会議所とテナントでつくる物産館連絡会議では、去る11月12日道の駅の先進地視察会を実施した。新妻駅長(副会頭)以下6名が参加した。

产品に乏しい地域ながら、”地元産”にこだわり自然食・健康食などに農産物を加工して付加価値をつけて販売。また、「地域循環型の堆肥作り」もこのNPO法人で実施しており、その堆肥で作った

当日は「道の駅川俣」(川俣町)、と道の駅ふくしま東和(一本松市)、郡山市のビックパレットふくしまで開催された「ふくしまフードフェア」を視察しました。

「道の駅川俣」では野菜の販売状況を観察、道の駅ふくしま東和では、管理者のNPO法人ゆうきの里ふるさとづくり協議会の村松事務局長さんと富樺店長にお話を伺いました。

農産物を販売するという、まさに理想の「循環型社会」のひとつ見本として、大きな成果を挙げているようです。

また、「ふくしまフードフェア」は東邦銀行が主催したもので、県内の特産品が各ブースで紹介されており、今後の道の駅の商品構成に大いに活かせる内容で、参加者一同大きな収穫のあつた視察になつたようでした。



当人は、「JAS法に係る食品表示について」は、福島農政事務所地域第三課表示・規格指導官の根本吉一氏と指導係長の片桐光勅氏が、「食品衛生法に関する食品表示について」は、福島県相双保健福祉事務所生活衛生部食品衛生チームの伊藤隆氏が説明した。説明会の中では特に食品の品別による表示の違いや、原産地表示などについて説明があり、各出店者らは資料を食い入るように見ながら自身の商品の表示が正しく表示されているかどうか再確認していた。

相馬商工会議所からのお知らせ

INFORMATION

年末調整とは、毎月の専従者・従業員の給与、賞与から差し引かれた所得税と、1年間の給与総額に対する年税額との差額を精算するもので、専従者・従業員にとって確定申告に代わる大切な手手続きです。商工会議所では、次のとおり年末調整個別指導を行います。

年末調整個別指導会開催

「相馬の米でブランード酒を造る会」は、福島県産酒米・夢の香を100%使用した高品質の清酒をつくり12月8日より販売をすることとしております。つきましては、左記により新酒初飲会を開催致しますので、奮ってご参加下さいますようご案内申し上げます。

祝 相馬ブランド酒
「夢そうま」発表会開催

第30回 どんと祭開催

本年度も相馬市連合商業会主催により、左記のとおり実施することとなりましたので、多数お越しください。厄年に当る市民の皆様には当日一同に会して神官よりの厄払い・入学祈願も行ないますのでお申込ください。

| | |
|-------|-----------------|
| ●開催日 | 平成21年1月5日(月) |
| ●開催日 | 1月13日(火) |
| ●開催時間 | 午前9時～午後4時 |
| ●開催場所 | 相馬商工会議所 |
| ●お問合せ | 相馬商工会議所 中小企業相談所 |

相馬商工会議所中小企業相談所
⑬3171

※詳しくは左記へお問い合わせください

毎月元利金等返済（毎月の返済額が一定です。※ボーナス月増額返済やステップ返済もできます。）

利率 年2・45%固定(平成20年12月1日現在)

（まち）
（財）教育資金融資保証基金の保証
は連帯保証人1名以上

10年以内（交通遺児家庭または母子家庭の方については、一年の延長が可能です。）

学生・生徒お一人につき200万円以内
(ご融資限度内で重複してご利用が可能
能です。)

●お使いみち

2009年FISフリースタイルスキー 世界選手権猪苗代大会

支援企業・事業所 募集

2009年FISフリースタイルスキー世界選手権猪苗代大会組織委員会では、全世界から訪れる選手・役員を心あたたかく歓迎するとともに、大会の開催気運を盛り上げていくため、支援企業・事業所を募集しております

大会の趣旨を御理解の上、皆様方のより一層の御支援と御協力をよろしくお願ひ申し上げます

【支 握 金】1口1万円 ※何口でも結構です

【支 搭 メ リ ッ ツ】 支 搭 口 数 に応じ、御 社 名 を 大 会 本 ホ ー ム ペ ー ジ 等 に 掲 載 さ せ て い た だ き ま す

【墓 集 期 間】平成21年2月20日(金)まで

【お問い合わせ先】太会組織委員会事務局 ☎ 0242-72-1557



進出企業だより⑯

(株)ファイマテック



株式会社ファイマテック(FMT)は、2007年4月に創業20周年を迎えた会社です。FMTとは、FINE(細かい粒子)、MATERIAL(高白色、高粉碎性の原料石灰石)、TECHNOLOGY(技術開発力)の各頭文字を採ったもので、高い技術開発力をベースに、高品質の石灰石を原料として、超微粒子製品を生産するという意味合いが込められています。

事業内容は、製紙用の塗工材料である重質炭酸カルシウムの製造販売を始めとして、製紙以外の分野にも使用される様々なミネラル製品を提供しております。国内だけに留まらず、広く海外にも事業展開を図っています。国内の生産工場は、合弁を含め、6工場を有しており、重質炭酸カルシウムではトップメーカーに位置づけられています。更に、海外工場では、タイ、インドネシア、インドのアジア地域で操業しています。

相馬工場は、1988年5月に操業を開始、1995年には、中核工業団地東地区に移転し、現在に至っています。

原料である高品質の石灰石は、国内のみならず海外のネットワークを通して、安定的に調達しています。各地で船積みされた石灰石は、相馬港に荷揚げされ、工場に運ばれてきます。そして、当社独自の超微粒子精製技術により粉碎・スライ化(液化)したものを製紙用塗工製品として、また、スラリーに表面処理剤を加えて乾燥加工したものを作ります。生産工程は、自動化を推し進め、最少の人員で生産できる体制を構築しています。

また、財團法人省エネルギーセンターによる省エネ診断を受診して電気工エネルギー使用の最適化を図り、地球温暖化対策にも取り組んでいます。

全産業別DI(前年同月比)の推移

| | 20年5月 | 6月 | 7月 | 8月 | 9月 | 10月 | 先行き見通し 11~1月 |
|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------------------|
| 業況 | ▲51.3 | ▲59.7 | ▲65.7 | ▲66.7 | ▲68.7 | ▲63.0 | ▲65.2 (▲38.5) |
| 売上 | ▲38.3 | ▲46.0 | ▲48.5 | ▲42.8 | ▲45.8 | ▲51.9 | ▲57.0 (▲36.3) |
| 採算 | ▲47.3 | ▲61.3 | ▲61.9 | ▲58.0 | ▲61.8 | ▲61.2 | ▲62.2 (▲34.8) |
| 資金繰り | ▲37.1 | ▲38.5 | ▲47.6 | ▲44.3 | ▲48.0 | ▲46.1 | ▲49.6 (▲32.3) |
| 仕入単価 | ▲49.0 | ▲56.9 | ▲54.1 | ▲67.9 | ▲60.8 | ▲50.0 | ▲41.8 (▲30.6) |
| 従業員 | ▲5.3 | ▲10.5 | ▲11.9 | ▲5.8 | ▲6.1 | ▲9.7 | ▲11.1 (▲5.7) |

産業別業況DI(前年同月比)の推移

| | 20年5月 | 6月 | 7月 | 8月 | 9月 | 10月 | 先行き見通し 11~1月 |
|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------------------|
| 建設 | ▲88.5 | ▲70.0 | ▲86.4 | ▲83.3 | ▲85.0 | ▲70.0 | ▲75.0 (▲47.6) |
| 製造 | ▲45.5 | ▲60.0 | ▲55.2 | ▲63.3 | ▲63.3 | ▲46.9 | ▲62.5 (▲36.4) |
| 卸売 | ▲43.8 | ▲66.7 | ▲71.4 | ▲66.7 | ▲78.6 | ▲73.3 | ▲66.7 (▲53.8) |
| 小売 | ▲41.5 | ▲52.8 | ▲57.1 | ▲57.9 | ▲47.2 | ▲55.6 | ▲58.3 (▲27.0) |
| サービス | ▲44.1 | ▲57.7 | ▲67.6 | ▲67.7 | ▲83.9 | ▲78.1 | ▲68.8 (▲41.9) |

税務相談
税務書類作成
記帳代行

鈴木正雄税理士事務所

税理士 鈴木 正雄

〒976-0042
福島県相馬市中村字桜ヶ丘46
TEL 0244-36-1423
FAX 0244-36-3135

絹の店

鈴木軍平商店

お蔭様で
創業78年突破

愛姫ちりめん発売元

相馬市中村字上町29
TEL・FAX(35)2571

そうしんの
SSスピード「500」「1,000」発売!!

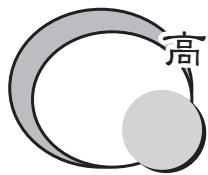


中小企業者の皆様へ資金ニーズに迅速にお答えします

毎週火・木曜日
融資相談会開催中
PM5:00~7:00

豊かなくらしづくりに奉仕する
相双信用組合





高橋進の経済ナビ

深刻化した金融危機

—デレバレッジのパラドックス—

昨年夏にサブプライム問題に端を発した金融危機は、米欧を中心とする広範な金融システムの動揺へと拡大し、連鎖的な株価暴落を招くに至った。深刻化する金融危機に対して欧米各国の政策当局は、まず中央銀行による利下げや流動性供給で対応した。今年に入ってからは、アメリカで実体経済の悪化に対応して景気対策がとられ、さらに個別金融機関の経営危機が表面化する中、住宅金融公社への公的資金注入、AIGの救済など、選択的な救済策が打ち出された。10月になると金融機関から不良債権を買い取ることを内容とする金融安定化法が成立した。しかし、それでも金融システム危機に対する懸念は収まらず、世界の主要市場で連鎖的な株価の下落が続いた。このため、アメリカ政府はついに、まず大手行の資本増強を目的として公的資金の注入を決断するに至った。

他方、欧州でも各国にばらつきはあるものの、預金保護、大手行への公的資金注入などの措置が相次いで打ち出された。ここに至って、ようやく金融市场はとりあえず落ち着きを取り戻し、連鎖的な株価下落にも一応の歯止めがかかった。

こうした金融危機の深刻化は、日本のバブルの崩壊とその後の金融システムの動揺と極めて類似した展開であるが、今回の金融危機の背景には投資銀行を中心とするビジネスモデルのバブル化があった。投資銀行やヘッジファンドなどは、サブプライム証券化商品に限らず、CDS(クレジット・デリバティブ・スワップ)といった金融派生商品でも、手元資金を非常に多額の借り入れで膨らませて投資を行い、それを繰り返していく。多額の借り入れがテコのような働き(レバレッジ)をして高い収益を上げてきたが、バブルが破裂したことで多額の損失

が発生し、自己資本が失われることになった。これが今回の金融危機の本質である。

損失の拡大に直面した金融機関は、投資の縮小(デレバレッジ)、あるいは増資によって資本不足を解消しようとするが、金融機関が一斉に同じ行動を取れば、かえって保有資産の処分は難しくなり、他方で増資も難航し、デレバレッジがなかなか進まない(デレバレッジのパラドックス)。これを放置すれば金融機関の連鎖的な破たんを招き、金融機関による実体経済への資金の供給が止まってしまう、いわゆる信用収縮が発生する。こうした事態を回避するためには、政府が公的資金を注入しても民間金融機関の資本増強を図ることが必要になる。

アメリカ政府が大手行などへの公的資金の投入を決断したことは、金融危機を鎮める上で大きな前進である。そして次の注目点は、これで信用収縮に歯止めがかかり実体経済が改善に向かうかどうかである。

日本総合研究所副理事長 高橋 進

●高橋 進／たかはし・すすむ

1953年生まれ。一橋大学経済学部卒業後、76年住友銀行に入行。ロンドン駐在、経済調査部などを経て、90年日本総合研究所に着任。2000年から04年まで早稲田大学大学院アジア太平洋研究科客員教授、03年から近畿大学経済学部・経営学部客員教授を務める。現在、テレビのコメンテーターとしても活躍中。著書『10年後の日本を読む「先見力」のつけ方』(徳間書店)のほか、日本経済新聞、産経新聞、Forbes日本版などに多数執筆。

電気設備設計・施工



たいへい
太平電気株式会社
相馬営業所

所長 高山克男

〒976-0002 相馬市椎木字北原371番1号
TEL 0244-36-6712
FAX 0244-36-6713
E-mail:soma@taiheidenki.co.jp
http://www.taiheidenki.co.jp/

～未来に向けて ハーモニーバンク～

大東銀行は地域のみなさまと共に歩み、地域社会の発展のために貢献します。

**大東銀行**
相馬支店

TEL 0244-35-2125

海と陸、一貫輸送の新たな創造と提案

港湾運送事業・船舶代理店業
通関業・倉庫業・自動車運送業

**相馬港湾運送株式会社**

代表取締役 松本哲夫

■相馬港営業所
〒976-0021
福島県相馬市原釜字北谷地295番地
TEL 0244-38-7034 FAX 0244-38-8545
■本社
〒976-0021 福島県相馬市原釜字大津75番地

12月行事予定

| 日(曜) | 行 事 | 時 間 | 場 所 |
|-------|--|-------|------------------|
| 1(月) | 職員会議 | 8:30 | 相馬商工会議所 |
| | 地球にやさしい“ふくしま”県民会議 | 14:00 | 福島市・ふくしま中町会館 |
| | 跡日本電信電話ユーザ協会福島支部合同研修会(～2日) | 15:00 | 東京都・東京オペラシティ |
| 2(火) | きらめきそうま2008イルミネーション点灯式 | 18:00 | 振興ビル駐車場 |
| | 平成20年度中小企業支援担当者等研修会 | 9:40 | 仙台市・中小企業大学校仙台校 |
| | 日本政策金融公庫金融相談会 | 10:30 | 相馬商工会議所 |
| 4(木) | 正副会頭会議 | 11:30 | 相馬商工会議所 |
| | エコツーリズム推進法東北ブロック大会 | 13:00 | 仙台市・仙台第二合同庁舎 |
| | 第15回相馬商工会議所・新地町商工会地域開発懇談会 | 13:30 | 新地町・薬草の森パークゴルフ場他 |
| 5(金) | 平成20年度第19回東北「道の駅」連絡会幹長会議(～5日) | 11:30 | 大崎市・岩出山公民館 |
| | 税制改正要望活動「緊急陳情活動」 | 11:30 | 東京・自由民主党本部 |
| | 日本政策金融公庫金融相談会 | 13:00 | 相馬商工会議所 |
| 6(土) | 建設業部会・地域開発委員会「講演会」 | 13:30 | 相馬商工会議所 |
| | ふるさと相馬を愛する会 第9回総会並びに懇親会 | 18:00 | 割烹やました |
| | 第14回平成鍋合戦第2回実行委員会 | 13:30 | 松川観光案内所 |
| 7(日) | 原町商工会議所創立60周年記念事業 第16回原町商工会議所会員親善ゴルフ大会 | 8:00 | 南相馬市・鹿島カントリークラブ |
| | 地球温暖化防止のための講演会・映画会 | 13:30 | 富岡町・富岡町文化交流センター |
| | ㈱Hキャスティング「ふるさと企業大賞」受賞祝賀会 | 18:00 | 相馬フローラ |
| 8(月) | 第51回角田市・相馬市親善柔道大会 | 10:00 | スポーツアリーナそうま |
| | 第14回平成鍋合戦 | 11:00 | 天童市 |
| | 県内経営者協会事務局長会議 | 10:00 | 郡山市・ピックパレットふくしま |
| 9(火) | 平成20年度第5回レクリエーション実行委員会 | 16:00 | 相馬市コミュニティーセンター |
| | 相馬ブランド酒新酒発表会 | 18:30 | 相馬フローラ |
| | 相馬商工会議所女性会役員会 | 13:30 | 相馬商工会議所 |
| 10(水) | 福島・相馬・米沢商工会議所 第3回専務理事会議 | 15:30 | 米沢市・米沢商工会議所 |
| | 福島地域力連携拠点事業に係る専門家派遣 | 10:00 | 相馬商工会議所 |
| | 青色申告決算説明会 | 14:00 | はまなす館 |
| 11(木) | 日本政策金融公庫「一日公庫」 | 10:30 | 相馬商工会議所 |
| | まちづくり先進地視察研修～12日 | 9:30 | 鹿沼商工会議所 他 |
| | 相馬地区保護司候補者検討協議会 | 10:00 | 相馬市コミュニティーセンター |
| 12(金) | 第184回下級珠算暗算検定試験 | 8:45 | 各公認塾 |
| | 相馬珠算連盟役員会 | 17:30 | 割烹の宿 文字島 |
| | 日本政策金融公庫金融相談会 | 10:30 | 相馬商工会議所 |
| 13(土) | 「地球を守る新技術」工業部会セミナー | 13:30 | 相馬商工会議所 |
| | 第15回東北ブロック経協事務局連絡会 | 13:00 | 山形市・山形グランドホテル |
| | 日商委員会 | 13:00 | 東京商工会議所 |
| 14(日) | I T相談日 | 13:00 | 相馬商工会議所 |
| | 仕事納めの式 | 9:00 | 相馬商工会議所 |
| | 年末年始休業(～4日) | | |

(※11月30日現在)



信用と技術で未来を拓く
総合電気設備・設計・施工

早川電気工業株式会社

代表取締役会長 早川武邦
代表取締役社長 早川輝彦

相馬市大曲字大毛内500 TEL (0244) 36-5181㈹
FAX (0244) 36-6973

E-mail:hdk-co@bb.soma.or.jp

総合建設業

中村土木株式会社

代表取締役 植村 賢二



豊かな環境の創造と
社会への貢献をめざして

福島県相馬市中野字寺前440番地の1
TEL 0244-36-7131 FAX 0244-36-6996
<http://www.nakamura-highest.co.jp>

日本政策金融公庫 「一日公庫」のご案内

「一日公庫」は、事業資金の

ご相談 → 申込 → 融資決定

までの時間を可能な限り短縮し、相談に応じます。
事前に当所までお申込みください。

年末資金等の対応に低利で長期・固定と有利な日本政策金融公庫の資金を経営の安定にお役立て下さい。

●面談日 平成20年12月11日(木)
午前10時30分～午後3時

☆普通貸付
金利2.45%
(H20.12.1現在)

平成
21
年

「新春のつどい」ご案内

いたしますので、多数ご出席ください。

平成21年相馬市「新春のつどい」を次により開催

会場 日時 所
申込受付・お問合せ 申込期限 費
その他の 2,000円

相馬市馬場野福追391-2
ウエディングパーク相馬フローラ

平成21年1月5日(月)午後4時より
平成20年12月16日(火)

相馬市秘書課
(会費を添えて直接お申込みください。)
(T E A L)
37 36 36
2 3 3
1 1 1
1 8 7
5 4 1



次回発行(平成21年新年号)は平成21年1月
5日(月)新聞折込での発送となりますので、
ご了承下さい。

当所では、年末年始の休業を平成20年12月27
日から平成21年1月4日までとなりますので、よ
ろしくお願い申し上げます。

東邦エンタープライズ

代表取締役 山下 利雄

〒976-0015

福島県相馬市塚ノ町一丁目15-4

T E L 0244-36-4101

F A X 0244-36-4116